

Индивидуальный ИТОГОВЫЙ проект

На тему «Англицизмы в речи подростков»



Введение

Усиление информационных потоков, появление глобальной компьютерной сети интернет, развитие мирового экономического рынка, международного туризма, культурных связей – все это привело к появлению новых заимствованных слов. С одной стороны, процесс заимствования расширяет словарный запас носителей русского языка, а с другой – утрачивается его самобытность и неповторимая красота. Рассуждая о нынешней ситуации, многие филологи и лингвисты отмечают, что интенсивность заимствования чужеродной лексики достигла угрожающих темпов. Особую озабоченность вызывает тот факт, что в повседневной речи русскоговорящей молодёжи всё чаще и чаще встречаются заимствования из английского сленга и их производные, молодым людям легче выразить свои мысли и чувства при помощи средств иностранного языка.

Проблема, состоит в том, что в последние десятилетия наблюдается процесс интенсивного заимствования англицизмов в русский язык. Возникает вопрос: Нужно ли такое количество английских слов, может быть некоторые из них совершенно бесполезны и даже вредны для русской речи, англицизмы- «мусор» или инструмент в современной лексике русского языка ?

Какова же роль английских заимствований в современном русском языке, а конкретнее

в повседневной речи и сленге русскоговорящей молодёжи; является ли «англицизация» естественным языковым процессом или же это процесс обусловлен социально-идеологическими причинами? Данные противоречивые вопросы определили **актуальность** темы английских заимствований в русском молодёжном сленге и обозначили **предмет** нашей исследовательской работы: исследование заимствований англицизмов в современной молодёжной среде.

Цели и задачи

Объектом исследования явились лексические единицы и их производные.

Следует заметить, что исследуемый материал относится к наиболее подвижным лексическим пластам, поэтому мы не претендуем на полноту его рассмотрения в синхроническом аспекте.

Цель: изучение степени проникновения англицизмов в речь современных школьников.

Задачи:

1. Проанализировать теоретические материалы, связанные с темой.
2. Расширить и углубить знания по русскому языку.
3. Определить причины заимствования.
4. Рассмотреть способы образования заимствований.
5. Провести анкетирование учащихся 8-х, 9-х классов с тем, чтобы выяснить отношение школьников к исследуемому явлению.
6. Составить словарь, наиболее часто употребляемых английских слов в речи школьников.

Для решения поставленных задач был использован комплекс **методов:**

- 1) теоретические (при изучении литературы, осмыслении и обобщении результатов исследования);
- 2) эмпирические: наблюдение;
- 3) социологические (беседа, анкетирование);
- 4) статистические методы обработки данных

Гипотеза: современная молодежь широко использует заимствованные слова в своей речи.

Предполагаемый результат: англицизмы прочно вошли в стиль общения подростков.



Теоретическая часть

Англицизмы – это английские слова или выражения, которые заимствованы другими языками.

Лингвисты перечисляют причины заимствований, различные по своему характеру, языковые, социальные, психические, эстетические и т. д.

Имеется несколько причин проникновения английских слов и выражений в русский язык и их благополучной адаптации, и сейчас мы рассмотрим их.

Открытость нашего общества приводит к значительному расширению кругозора и объема знаний россиян, к улучшению знаний в области иностранных языков. Активизировались деловые, торговые, культурные связи, расцвел зарубежный туризм; обычным делом стала длительная работа наших специалистов в учреждениях других стран, функционирование на территории России совместных русско-иностраных предприятий. Возросла необходимость в интенсивном общении с людьми, которые пользуются другими языками. А это – важное условие не только для непосредственного заимствования лексики из этих языков, но и для приобщения носителей русского языка к интернациональным терминологическим системам.

В процессе исторического развития человеческие языки постоянно вступали и продолжают вступать в определенные контакты друг с другом. Языковым контактом называется взаимодействие двух или более языков, оказывающих какое-либо влияние на структуру и словарь одного или многих из них. В настоящее время интерес лингвистов сосредоточен на русско-английском языковом контакте. Все страны мира находятся в тесной связи друг с другом. События (войны, революции, новые политические режимы), которые переживают одни страны, влияют на политическую жизнь в других странах и приносят с собой новую лексику, понятия и выражения в другие языки.

Появление большого количества иноязычных слов английского происхождения, их быстрое закрепление в русском языке объясняется стремительными переменами в общественной и научной жизни.

Английский язык уже давно стал языком мирового общения благодаря его интернациональному значению и его распространению в экономике, науке, технике, культуре, моде и спорте.

Причинами заимствований могут быть:

- 1. Общемировая тенденция к интернационализации лексического фонда;**
- 2. Потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений (принтер, ноутбук, сканер);**
- 3. Отсутствие соответствующего (более точного) наименования в языке-рецепторе (спонсор, спрей, дайджест, виртуальный);**
- 4. Необходимость выразить при помощи англицизма многозначные описательные обороты (термопот – термос и чайник в одном,);**
- 5. Пополнение языка более выразительными средствами (имидж - вместо образ, прайс-лист – вместо прейскурант, шоу – вместо представление);**
- 6. Восприятие иноязычного слова как более престижного, “ученого”, “красиво звучащего” (презентация – вместо представление; эксклюзивный – вместо исключительный);**
- 7. Необходимость конкретизации значения слова (сэндвич – гамбургер, фишбургер, чизбургер, чикенбургер; плеер и проигрыватель – не эквивалентны по своей семантике).**
- 8. Использование англицизмов в различных профессиональных сферах. Например, компьютер, ноу-хау, холдинг и так далее. Эти сферы испытывают огромное терминологическое влияние, здесь возникают новые термины на основе новых технологий, в основном из США. Профессионализмы представляют собой богатый материал для развития языковой системы. Многие термины сегодня приходят и в повседневную речь (тинейджер, маркетинг, имиджмейкер).**

1.2. Способы образования англицизмов

Можно выделить следующие группы иностранных заимствований:

Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке – оригинале. Это такие слова, как уик-энд – выходные, мани – деньги.

Гибриды. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова – источника, например: спикать (to speak – говорить), бузить (busy – беспокойный, суетливый).

Калька. Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как меню, пароль, диск, вирус, клуб.

Полукалька. Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: драйв – драйва (drive) «Давно не было такого драйва» - в значении «энергетика».

Экзотизмы. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например: чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger).

Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: о'кей (ok), вау (wow).

Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов, например: секонд-хэнд – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; видео-салон – комната для просмотра фильмов.

Жаргонизмы. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например: крезанутый (**crazy**) – сумасшедший.

The background consists of numerous 3D question marks scattered across the frame. Some are a bright, metallic gold color, while others are a dark, charcoal grey. They are rendered with soft shadows and highlights, giving them a three-dimensional appearance. The overall lighting is dim, with a slight glow emanating from the gold question marks.

Практическая часть

2.1. Исследование причин использования англицизмов в молодёжной среде

Проведя наблюдение, мы установили, что учащиеся нашей школы часто используют заимствованные слова в своей речи. Мы полагаем, что большинство заимствований нашло своё место в молодёжном сленге, т.к. именно сленг является важной частью языковой культуры тинэйджеров. Как показало наше исследование, наиболее продуктивными источниками пополнения лексического запаса молодёжи являются такие сферы, как СМИ (Интернет), техника (компьютерные технологии), поп-культура (кино, музыка). Как правило, заимствования относятся к различным группам. Использование прямых заимствований (ноутбук, бой-френд, флешка, диджей) можно объяснить тем, что многие англицизмы в нашей речи изменить нельзя, да и незачем. Одними из самых используемых в речи школьников являются слова, относящиеся к гибридам, калькам и иноязычным вкраплениям. Многие слова – *респект* (калька от англ. respect), иноязычные вкрапления *вау* (от англ. Wow), *О'КЕЙ* (от англ. OK), *бай* (от англ. bye) – настолько укрепились в повседневной речи, что уже многие люди принимают эти слова за заимствованные лишь в глубоком подсознании.

Для того, что бы выявить особенности, а самое главное причины использования школьниками иноязычных слов в их повседневной речи, мы составили анкету (след. слайд). В исследовании приняло участие люди из 6-х, 7-х, 8-х, 9-х классов. Ребятам предлагалось ответить на вопросы, относительно того, используют ли они в своей речи англицизмы, если да, то, как часто и почему.

А так же участникам опроса нужно было дать определение нескольким всем известным, часто употребляемым заимствованным словам.

Ответив на все вопросы, учащимся нужно было привести в качестве примера 10 наиболее часто используемых ими заимствованных слов. Полученные нами результаты были сведены в небольшой словарь, наиболее часто употребляемых слов (приложение 2).

Обучающиеся используют английские слова в своей речи потому, что они помогают им ясно, чётко и быстро выразить значение описательного оборота (58%), либо, чтобы конкретизировать значение слова из русского языка (21%). А всего 3% участников опроса заявили, что англицизмы более выразительны, чем слова родного языка.

2.2. Исследование отношения испытуемых к использованию англицизмов в своей речи

Ещё одним важным пунктом анкеты был вопрос об отношении испытуемых к заимствованным словам. Здесь все участники опроса были единогласны. 70% испытуемых используют англицизмы, т.к. с их помощью им легче и точнее объяснить что-либо, 30% не используют вообще.

На вопрос «Вы выступаете «За» или «Против» англицизмов?», 80 % ответили «за».

При этом на вопрос «Смогли бы люди обойтись без англицизмов?» 68% ответили «Да».

В конце анкеты участникам опроса нужно было составить список из 10 наиболее часто употребляемых ими иноязычных слов. В приложении 2 мы, используя данные опроса, а также методом наблюдения составили небольшой словарь наиболее часто употребляемых слов в речи школьников.

Современные школьники не всегда адекватно понимают значения заимствованных слов, которые они слышат в речи других людей или употребляют сами. (62% правильно дали определения предложенным им англицизмам).

Наиболее часто употребляемые англицизмы в лексиконе современных подростков относятся к сферам: техника (компьютерный сленг), музыка, средства массовой информации, спорт.

К основным причинам увеличения доли сленга в речи современного подростка относятся:

1) Потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений (ноутбук, органайзер, сканер, принтер).

2) Необходимость выразить при помощи англицизма многозначные описательные обороты (термопот – термос и чайник в одном, пиллинг - крем, убирающий верхний слой кожи, квиз-радио – телевизионная игра в вопросы и ответы на различные темы с призами)

3) Пополнение языка более выразительными средствами (имидж – вместо образ, шоу – представление).

4) Восприятие иноязычного слова как более престижного (презентация – вместо представление, эксклюзивный – вместо исключительный).

5) Необходимость конкретизации значения слова (сендвич – гамбургер, фишбургер, чикенбургер).

$$\alpha_0 = 1 [a_0]$$

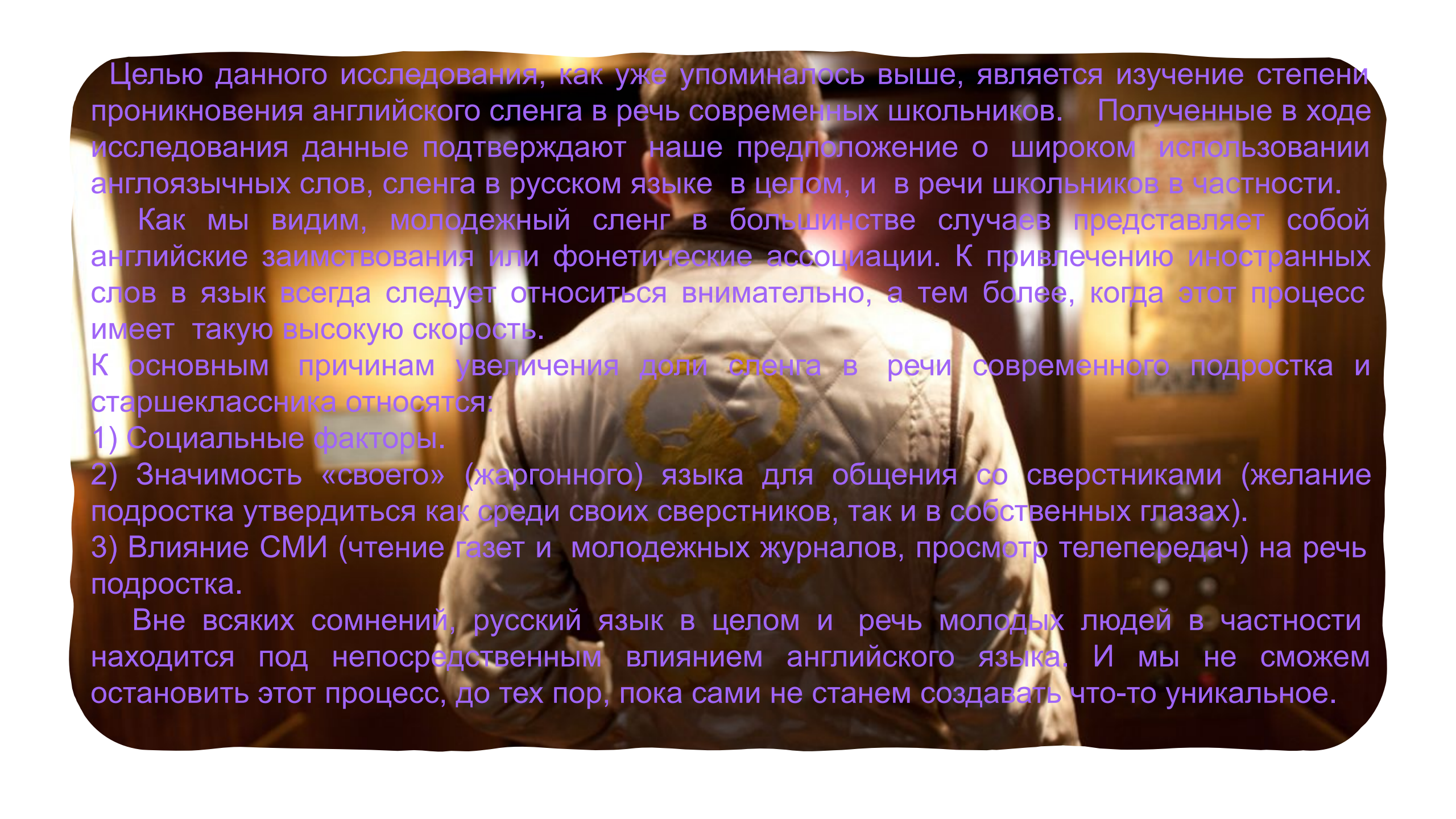
Заключение

arcsin

tan h

cos (-x) = cos(x)

+



Целью данного исследования, как уже упоминалось выше, является изучение степени проникновения английского сленга в речь современных школьников. Полученные в ходе исследования данные подтверждают наше предположение о широком использовании англоязычных слов, сленга в русском языке в целом, и в речи школьников в частности.

Как мы видим, молодежный сленг в большинстве случаев представляет собой английские заимствования или фонетические ассоциации. К привлечению иностранных слов в язык всегда следует относиться внимательно, а тем более, когда этот процесс имеет такую высокую скорость.

К основным причинам увеличения доли сленга в речи современного подростка и старшеклассника относятся:

- 1) Социальные факторы.
- 2) Значимость «своего» (жаргонного) языка для общения со сверстниками (желание подростка утвердиться как среди своих сверстников, так и в собственных глазах).
- 3) Влияние СМИ (чтение газет и молодежных журналов, просмотр телепередач) на речь подростка.

Вне всяких сомнений, русский язык в целом и речь молодых людей в частности находится под непосредственным влиянием английского языка. И мы не сможем остановить этот процесс, до тех пор, пока сами не станем создавать что-то уникальное.



Список использованной литературы

- 1) Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы.- Владивосток, 2004.
- 2) Ваулина Е.Ю., Складневская Г.Н. Давайте говорить правильно!: Новейшие и наиболее распространенные заимствования в современном русском языке.- М., 2005.
- 3) Дьяков А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке // Язык и культура.- Новосибирск, 2004.
- 4) Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке.- М., 2008.
- 5) Новый англо-русский словарь / Под ред. В.К.Мюллер.- 9-е изд.- М., 2006.
- 6) Словарь иностранных слов / Под ред. В.В.Бурцева, Н.М. Семенова.- М., 2005.
- 7) Тимина С.А. «Фонетико-графические особенности экзотизмов (на материале современной англоязычной прессы)».